

## Jolande Roh

---

**De:** SEJ Enfance-jeunesse <enfance-jeunesse@fr.ch>  
**Envoyé:** mardi, 26 mai 2020 17:47  
**À:** SEJ Enfance-jeunesse; SEJ Kinder-Jugend  
**Cc:** Moser Catherine; Berset Christel  
**Objet:** TR: CDAS: Recommandation pour les activités e-j et camps de vacances / SODK: Empfehlung für Ki-Ju Aktivitäten und Ferienlager  
**Pièces jointes:** 2020.05.26\_Empfehlung KiJuFö\_Ferienlager\_final.pdf; 2020.05.26\_Empfehlung KiJuFö\_Ferienlager\_final\_f.pdf  
**Importance:** Haute

### COVID-19 : Aux partenaires de la promotion de l'enfance et de la jeunesse du canton de Fribourg

Mesdames, Messieurs,  
Chères et chers collègues,

En tant que membres de la Conférence intercantonale de la politique de l'enfance et de la jeunesse (CPEJ), nous vous transmettons la lettre de recommandation du Secrétariat général de la Conférence des Directrices et des Directeurs des affaires sociales (CDAS).

La CDAS met en avant l'importance majeure que revêtent les offres de la promotion de l'enfance et de la jeunesse en cette année de crise sanitaire liée au coronavirus. Elle en appelle au différents acteurs responsables de **ne pas annuler préventivement les activités estivales, en particulier les camps de vacances, mais au contraire de les renforcer**, dans l'attente de la prochaine communication du Conseil fédéral du 27 mai en ce qui concerne la troisième étape de l'assouplissement des mesures. La lettre fait mention du concept de protection cadre pour les camps de jeunesse élaboré par l'Office fédéral du Sport (OFSP). Nous vous enverrons à la fin du mois de mai ce concept national lorsqu'il sera publié ainsi que le **concept de protection** développé par Frisbee en coordination avec les autres cantons romands, à l'intention des organisations de l'enfance et de la jeunesse du canton de Fribourg.

En vous remerciant de prendre bonne note de cette information et de diffuser largement cette information dans vos réseaux, nous restons volontiers à votre disposition.

Christel Berset et Catherine Moser  
Les déléguées cantonales à l'enfance et à la jeunesse

### COVID-19 : An die Partnerorganisationen der Kinder- und Jugendförderung im Kanton Freiburg

Sehr geehrte Damen und Herren,  
Geschätzte Kolleginnen und Kollegen

Als Mitglieder der interkantonalen Konferenz für Kinder- und Jugendpolitik (KKJP) leiten wir Ihnen im Anhang das Empfehlungsschreiben der Konferenz der kantonalen Sozialdirektorinnen und Sozialdirektoren (SODK) weiter.

Die SODK weist darin auf den hohen Stellenwert hin, der den Angeboten der Kinder- und Jugendförderung in diesem Jahr im Zusammenhang mit der Coronakrise zukommt. In diesem Sinne appelliert sie an die verantwortlichen Akteure, **die Sommeraktivitäten und insbesondere die Ferienlager nicht frühzeitig abzusagen, sondern sie vielmehr mit Nachdruck weiterzuverfolgen** im Hinblick auf die am 27. Mai erwarteten Entscheide des Bundesrats in Bezug auf die dritte Etappe der Lockerungsmassnahmen. Das im Schreiben erwähnte Rahmenschutzkonzept für Lager des Bundesamts für Sport (BASPO) werden wir Ihnen sobald es Ende Mai veröffentlicht ist ebenso zustellen wie das von Frisbee in Zusammenarbeit mit den anderen Westschweizer Kantonen erstellte Schutzkonzept zuhanden der Kinder- und Jugendorganisationen im Kanton Freiburg.

Wir danken für Ihre Kenntnisnahme und bitten Sie, diese Information in Ihren Netzwerken zu verbreiten. Gerne stehen wir Ihnen bei Fragen zur Verfügung.

Avec nos cordiales salutations

**Christel Berset et Catherine Moser**

Déléguées à l'enfance et à la jeunesse  
Kinder- und Jugendbeauftragte

—

**Service de l'enfance et de la jeunesse SEJ  
Jugendamt JA**

Bureau de promotion des enfants et des jeunes  
Fachstelle für Kinder- und Jugendförderung  
Bd de Pérolles 24, case postale 1463, 1701 Fribourg  
T + 41 26 305 15 49

[enfance-jeunesse@fr.ch](mailto:enfance-jeunesse@fr.ch) / [kinder-jugend@fr.ch](mailto:kinder-jugend@fr.ch)

—

Direction de la santé et des affaires sociales **DSAS**  
Direktion für Gesundheit und Soziales **GSD**

—

ETAT DE FRIBOURG  
STAAT FREIBURG

[www.fr.ch/jeparticipe](http://www.fr.ch/jeparticipe)  
[www.fr.ch/imachemit](http://www.fr.ch/imachemit)

Pour ne rien manquer de l'actualité fribourgeoise «enfance-jeunesse»,  
[Inscrivez-vous ici à la NEWSLETTER «Je participe!» - «I mache mit!»](#)



An die Mitglieder der KKJP

Bern, 26. Mai 2020

Reg: mbe – 1.6

## **Covid-19: Angebote der Kinder- und Jugendförderung sowie Ferienlager im Sommer 2020**

Sehr geehrte Mitglieder der KKJP

In der Phase des Lock-Downs hat die Kinder- und Jugendförderung auf vielfältige Art und Weise ihre Bedeutung für die Gemeinschaft unter Beweis gestellt und sich mit innovativen Projektideen und Aktivitäten hervorgehoben. Mit der Wiederaufnahme des Präsenzunterrichts an den obligatorischen Schulen und weiteren Lockerungen der Massnahmen ab dem 11. Mai 2020 konnten die Akteure der Kinder- und Jugendförderung ihre Basisaktivitäten unter Einhaltung der Schutzkonzepte weiter ausbauen. Von der Annahme ausgehend, dass viele Kinder und Jugendliche ihre Sommerferien in der Schweiz verbringen werden, kommt den Angeboten der Kinder- und Jugendförderung sowie den Ferienlagern ein zentraler Stellenwert zu. Dies auch unter dem Gesichtspunkt von Betreuungslücken, welche durch den Wegfall dieser Angebote entstehen können.

Für die zweite Etappe der Lockerungsmassnahmen erarbeitete der Dachverband der offenen Kinder- und Jugendarbeit (DOJ) ein Rahmenschutzkonzept für den Bereich der soziokulturellen Animation für Kinder und Jugendliche, welches vom Bundesamt für Gesundheit (BAG), dem Bundesamt für Sozialversicherungen (BSV) und der SODK plausibilisiert wurde. Dieses wird laufend den aktuellen Gegebenheiten angepasst. Zudem haben gewisse Kantone eigene Schutzkonzepte für den Bereich der Jugendarbeit erarbeitet, welche von den jeweiligen Kantonsärzten genehmigt wurden. Über die dritte Etappe der Lockerungsmassnahmen ab dem 8. Juni 2020 wird der Bundesrat am 27. Mai 2020 informieren. Diese wird voraussichtlich – unter Vorbehalt der sich entwickelnden Fallzahlen – erlauben, die Angebote der Kinder- und Jugendförderung weiter auszubauen. Aktuell erarbeitet das Bundesamt für Sport (BASPO) in Zusammenarbeit mit dem BAG sowie dem BSV ein Rahmenschutzkonzept für Lager, das Ende Mai veröffentlicht werden soll.

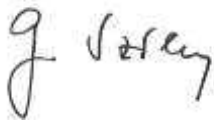
Aufgrund der grossen Bedeutung der Angebote der Kinder- und Jugendförderung sowie der Ferienlager für Kinder und Jugendliche wäre es wertvoll, wenn diese während der Sommerferien stattfinden könnten. Das Generalsekretariat der SODK möchte Ihnen deshalb empfehlen, diese Aktivitäten nicht voreilig abzusagen, sondern die weiteren Entscheide des Bundesrats abzuwarten. Sollte eine Durchführung dieser Sommeraktivitäten unter den notwendigen Schutzmassnahmen erlaubt sein, so befürworten wir die Durchführung dieser Angebote und Aktivitäten und ermutigen die Mitglieder der KKJP, sich in ihren Kantonen dafür einzusetzen.

Wir danken Ihnen für Ihr grosses Engagement und wünschen Ihnen sowie Ihren Mitarbeitenden auch weiterhin viel Energie für die anstehenden Monate. Für weitere Fragen stehen wir gerne zur Verfügung.

Freundliche Grüsse

**Konferenz der kantonalen  
Sozialdirektorinnen und Sozialdirektoren**

Die Generalsekretärin



Gaby Szöllösy

Weitere Informationen:

- <https://sodk.ch/corona>
- <https://www.kinderjugendpolitik.ch/>
- <https://ideenpool.doj.ch/>

Kopie an

- Leiterinnen und Leiter der kantonalen Sportämter
- Bundesamt für Sozialversicherungen (BSV)
- Bundesamt für Sport (BASPO)

A l'intention des membres de la CPEJ

Berne, le 26 mai 2020

Reg: mbe – 1.6

### **Covid-19 : Offres de promotion destinées aux enfants et aux jeunes et camps de vacances pendant l'été 2020**

Très chères et chers membres de la CPEJ,

Pendant le temps du confinement, la promotion de l'enfance et de la jeunesse a démontré de diverses manières son importance pour la communauté et s'est illustrée par des idées de projets et des activités innovantes. Avec la reprise de l'enseignement en classe au sein de l'école obligatoire et l'assouplissement des mesures à partir du 11 mai, les acteurs du domaine ont pu progressivement reprendre leurs activités de base en se conformant aux concepts de protection en vigueur. Partant de l'hypothèse que de nombreux enfants et adolescent.e.s passeront leurs vacances en Suisse cet été, les offres de promotion des enfants et des jeunes ainsi que les camps de vacances auront une importance capitale. Le maintien de ces offres estivales est d'autant plus crucial qu'il pourrait résulter de leur abandon, un manque majeur en terme d'accueil extrafamilial pour les familles.

Pour ce qui est de cette deuxième étape des mesures d'assouplissement qui a débuté le 11 mai dernier, l'Association faitière pour l'animation enfance et jeunesse en milieu ouvert (AFAJ) a développé un concept de protection cadre pour le domaine de l'animation socioculturelle enfance-jeunesse dont la plausibilité a été vérifiée par l'Office fédéral de la santé publique (OFSP), l'Office fédéral des assurances sociales (OFAS) ainsi que par la CDAS. Ce concept est continuellement adapté en fonction de l'évolution des conditions actuelles. En outre, certains cantons ont développé leurs propres concepts de protection pour le domaine des activités de jeunesse associatives, lesquels ont été approuvés par les médecins cantonaux respectifs. Le Conseil fédéral communiquera le 27 mai prochain des informations en ce qui concerne la troisième phase des mesures d'assouplissement (dès le 8 juin). Sous réserve de l'évolution du nombre de cas de contamination dû au COVID-19, ces nouvelles mesures devraient vraisemblablement permettre d'élargir encore les offres de promotion destinées aux enfants et aux jeunes. L'Office fédéral des sports (OFSP), en collaboration avec l'OFSP et l'OFAS, élabore actuellement un concept de protection cadre pour les camps de jeunesse qui devrait être publié à la fin du mois de mai.

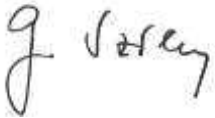
En raison de l'importance primordiale des activités de jeunesse et des camps de vacances pour les enfants et les adolescent.e.s, il est décisif que ces offres puissent avoir lieu pendant les vacances d'été. C'est pourquoi le Secrétariat général de la CDAS vous recommande de ne pas annuler prématurément ces activités, mais d'attendre les nouvelles décisions du Conseil fédéral. Dans la perspective que les activités de jeunesse estivales soient autorisées, à condition de respecter les mesures de protection requises, nous nous exprimons en faveur du maintien des offres de promotion pendant l'été et

invitons les membres de la KKJP à tout mettre en œuvre dans leurs cantons respectifs pour qu'elles puissent se réaliser.

Nous vous remercions d'ores et déjà pour votre grand engagement et vous souhaitons, ainsi qu'à vos collaborateurs-trices, beaucoup d'énergie pour les mois à venir. En restant à votre disposition pour toute autre question, nous vous adressons nos meilleures salutations.

**Conférence des directrices et directeurs  
cantonaux des affaires sociales**

La Secrétaire générale



Gaby Szöllösy

Plus d'informations sous :

- <https://sodk.ch/corona>
- <https://www.kinderjugendpolitik.ch/>
- <https://ideenpool.doj.ch/>

Copie à

- Chefs des services cantonaux du sport
- Office fédéral des assurances sociales (OFAS)
- Office fédéral du Sport (OFSP)